

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política. = Defensor de los intereses de España en Marruecos

ملبية في الثلاثا 14 جماد الاول عام 1328

AÑO IX

Redacción y Administración, Iglesia, 4

MELILLA. — Martes 24 de Mayo de 1910

Imprenta y Encuadernación, Iglesia, 2

NÚMERO 2484

## Las comunicaciones marítimas

Según informes de buen origen, no pasará mucho tiempo sin que se lleve á la práctica lo establecido en la ley de comunicaciones marítimas, en la parte que concierne á las posesiones norteafricanas.

Cuando el proyecto del partido conservador consiguió la aprobación de las Cámaras, expresamos nuestra alegría, toda vez que significaba grandes mejoras en tan importantes servicios, y ahora, al ver que se camina de prisa en la ejecución de lo acordado, no podemos menos de hacer patente nuestro júbilo.

El asunto de la adjudicación en el concurso celebrado, ha sido sometido ya á la consideración del Consejo de Ministros, y en breve será resuelto por el Gobierno.

Sea cual fuere la casa naviera adjudicataria, como el pliego de condiciones ha de ser aceptado, Melilla puede contar con la mejora que está pidiendo con urgencia el desarrollo de su tráfico.

Sobre todo en el transporte de viajeros, la necesidad del aumento es evidente, pues los barcos salen abarrotados, sin que esto quiera decir que el movimiento de mercancías no demande también mayores medios.

Oportunamente dimos cuenta á nuestros lectores de los detalles del proyecto, que no hemos de repetir; pero se recordará perfectamente que el cuadro C contiene grandes ventajas para los intereses de España en Marruecos, y para esta plaza, en la que actualmente están aquellos concentrados.

No cabe negar que desde hace siete años los Gobiernos vienen dedicando toda su atención y todos sus esfuerzos á estas posesiones del Norte de Africa.

Es frecuente atribuir á los de arriba la indiferencia, la falta de protección, el abandono, ante las iniciativas particulares; pero en la cuestión de Africa, ciego será quien no quiera reconocer en los poderes públicos verdadero celo y ardientes anhelos, traducidos en medidas prácticas y en gastos de diástro.

Lo que ahora hace falta, puesto que la ayuda de arriba no falta, es que abajo se trabaje con fe, con inteligencia y con gratitud. Illo es necesario si se quiere vencer, porque los Gobiernos no pueden hacer milagros si no cuentan con la actividad de los individuos.

Esperarlo todo de los que mandan es necio; y se necesita que los sacrificios de España sirvan de base al trabajo de los españoles.

Suceda así, y se podrá desde luego asegurar el triunfo.

## SECCION ARABE

اعلان الالهبار

الوارد علينا من

حجرة الدولة للتكليف

لان ورد علينا ذلك من عند الارباب

الجنوس مثل الشهادات وغيرهم من ارباب

الحكومة في هاته الايام الهامة ااناا الكبر

على مالك الدولة المذكورة وانه توفي بعد

ما ملك ما من الترفي اليه اشد من

جميع الملوك من جميع الجنود والسلاح  
وسياسة الامور وحرايب الصنائع كلها ليس  
كان من يصدده من امور الصنائع حينما  
في البر واشد ما تهر في الصنائع حرايب  
البحر وكانت له قوة عظيمة لانه من شاه  
ان يكون من جميع الحرايب والتدابير  
والسياسة لانه ما بقا كله في حكومته ما  
حصلت به شدة العجز لا بقية النعم ولا  
بقية الرومان ولا اراد شيا الا ويكون ذلك  
في سرعة من اشد حرصه على ما ينبغي  
كجالات الزمان من الصنائع كلها بربوبها  
وكان كثير السير في البر والبحر وكان قد  
سافر مرة لبر الهند ومشا في البر اربعة  
عشر ايف كل قطر واما في البحر فلا تسل  
عن ذلك

وطالما توفي نزل الهزم على دولته وفظوا  
من حيث يفكر تلك امورة التي كان  
يتدبرها من حيث هي كانت يامر بها  
سريعا واليوم لها سار الى مقامه المستعاد  
له ضاق عليهم الكمال من ما ذكرنا لانهم  
ادركهم الجوع ان لا يدركوا في جندهم من  
هو يشبه لتلك امورة التي قد ذكرنا تار  
يله من السجاعة والسياسة والتدابير وسبالات  
الحرايب والصنائع وذلك كله يملكه الناسن  
من الادب وكما وكان قد تفوت الدولة  
التكليف عن جميع الجنوس الا بهاذا الامر  
الذي قد بان اتيهم الله به

## El texto árabe

Sobre la muerte del Rey de Inglaterra.

لسان العربية بالمغرب

أو

لفظ العربية بالمغرب

(Losán ó Lisán el arbia del mogréb ó luga el arbia del garb). Idioma ó lengua árabe occidental ó del occidente, que de varias maneras puede escribirse.

Al Sr. Butler, en Oádiz:  
Agradablemente sorprendido, he leído su artículo «La lengua árabe occidental» publicado en EL TELEGRAMA DEL RIF. Muchas gracias por las flores que me dirige, «por el aplausible espíritu y atinada orientación que revela mi escrito sobre el idioma árabe»; pero amigo: no hay rosa sin espina y así, después de la flor me ha dado V. con la badila en los nudillos.

Seré breve; mi deber es poner á V. en antecedentes. Conozco el idioma árabe en teoría, por estar estudiándolo «all day», «كل يوم» ó «cul inm» (todos los días), hace cuatro años, sin más «táleb» (maestro) que «en»-ju», la gramática Lerchundi y

su «camus zagair», (vocabulario); el diccionario de «بن سكرة الفاموس» بالنسبة «ben sedira bel kassem»; «u et-teznifia» (y obras) publicadas por Sautolalla y Arévalo españoles y Machuel, Sonalah, Daoret, Bresnier y otros arabistas extranjeros; que todavía no sé hablar en árabe por que no llevo más que dos meses de residencia en Africa y que por lo tanto, no tengo pretensiones de ser arabista; ni mucho menos profesor tan sabio como V. lo es, segun parece.

El artículo mio que tanto ha llamado su atención, no tiene más finalidad que despertar la afición al estudio del idioma árabe y si algo escribí sobre sus particularidades y de historia, solo fué puro adorno como marco al cuadro de mi sana intención; pues creo que ha de conseguirse más con la posesión del idioma que con el «miser y mi opiaón» no pueda ser sospechosa por mi calidad de militar.

Si en árabe escribimos ó hablamos la palabra «مراكش» marrakesh ó marráquex (como V. quiere) nos referimos á la ciudad de Marruecos ó al imperio ó reino de Marruecos, segun de lo que se hable, pudiéndose escribir ó hablar, como V. sabe muy bien, «مراكش الهلينة» marrakesh el medina, Ciudad de Marruecos ó «مملكة المراكش» (memleca el marráquesh, Monarquía de Marruecos ó «سلطنة د مراكش» (setena de marráquex) Imperio de Marruecos, como ocurre en la República Mexicana, que la ciudad de México, tiene el mismo nombre que la Nación y lo mismo que en varios Estados de United States of America. Así, pues, me hara V. el honor de convivir conmigo, con mi artículo aludido y con «اللسان العربية المغربية» que V. escribe, que al escribir ó hablar la palabra Marrakesh, puede significar el imperio ó la ciudad de Marruecos, y que también al referirme á los territorios del Atlas, Rif, Mogreb y Marrakesh, es porque de algún modo he de diferenciar los distintos territorios del gran imperio Marroquí.

Marrakesh, es pues una ciudad del Imperio de Marruecos ó el Imperio mismo, segun de lo que se trate; por lo que, si tratamos de este último, claro es que «العرب المغرب» el mogréb (y no «مغرب» como V. dice) «مغرب» ó «مغرب», es occidente, generalmente se pronuncia «العرب المغرب» el árbd el mogréb ó sea tierra del ó al occidente y así, lo mismo es «مغرب» todo el territorio de la antigua Mauritania, con relación al Egipto y Arabia, que es «مغرب» desde Tetuan-Tanger-Fez y Marráquesh hasta el gran río «واد دراء» «wad drá» el Kabir en el reino de Marruecos. Al expresar la palabra «مغرب» no podía referirme más que al occidente del «مملكة المراكش» imperio ó reino de Marruecos ó del «مغرب», «parece qu'il est le mime chose».

El nombre sustantivo del gran desierto del Sahara, puede escribirse como V. dice y como yo digo: V. escribe «زغرة» «zíg-ra» con «t» marbuta y el árabe «سجرا» «sajra» Ben Sedira, que nació en Argelia y yo, escribimos «زغرة» «zíg-ra», con «shif» y «jámza» es igual; pero en el «áfen» de V. de hacer un acto público de sapiencia en el asunto, ha escrito V. más cuartillas con un truat periodístico para derrocar á un Gobierno. ¡Ah! También «Desierto» se escribe y se pro-

nuncia «جلا» «gáls» y como adjetivo, «جالي» «jali», femenino «جالية» «jalie», plural «جاليات» «jaliat», femenino «جاليات» «jaliat» y «جاليات» «jaliat», segun Lerchundi, Ben-Sedira y uso constante.

Que el idioma árabe tiene 28 letras todas consonantes, todos lo sabemos; más el «jámza», son 29, más las tres mociones ó vocales: «Dímma» ó «Réfá», «Fatrha» ó «Nírba» y «Q éra» ó «Zófid», son 32, más los cuatro signos ortográficos, son 36, y todas las que dice el padre Lerchundi en la página 3 de su excelente gramática; estas son 96 y si agregamos el «jámza», las 3 mociones y los 4 signos ortográficos, resultarán 104 letras todas distintas, aunque muchas de ellas tienen igual nombre, sonido y significación, como decía en mi artículo que tanto fastiga V.

Los caracteres de la letra árabe, fueron realmente inventados por los árabes, para dejar á un lado los que se usaban en Cufi, por anticuados; pero conservando algunos rasgos, bastantes de estos, y por ello, sin duda, varios filólogos arabistas, adjetivan «arab» á los caracteres que presentan los signos árabes, con la palabra plural de «cíficos». Ya sé V. que esta denominación no está demás.

Que el nombre propio de «جرون» «jarun» se escriba con «nun» ó con «min», me tiene completamente sin cuidado; lo escribí, lo escribo y lo escribiré siempre «جرون» «jarun», porque así lo he visto escrito en varios diccionarios españoles y franco-árabes; si el cajista se equivocó en esta palabra y en otras, ¿qué culpa tengo yo?

«Haran el Raxid» «الرشيد» «jarun er-raxid» el justo, fué un General que logró muchas victorias en Oriente, cuyas campañas escribió muy amenazadamente y publicó con gran profusión de ejemplares y por la protección que dió á las letras, artes y ciencias, mereció que su justo renombre llegase hasta nuestros días; no comprendiendo como ha tenido V. el atrevimiento de dudar, si este Jarún, citado por mí como homenaje á su recuerdo, es ó no el auténtico; ¡de seguro se habrá conmovido en su tumba, ante la profanación que su duda encierra!

En cuanto á que Córdoba, Granada, Bagdad, Bizora, Samarcanda, Cairo-más, Damasco y Rio de Oro, se escriban así ó así, oientesele á V. á este, al otro y al de más allá que han escrito esos nombres en distintos diccionarios de donde los ha copiado, y como usted comprenderá, además, no me he entretenido en inventar los nombres de esas poblaciones tan respetables por su antigüedad como por su recuerdo histórico.

En fin, que ha conseguido V. su deseo de pública notoriedad como arabista en Oádiz. ¡Por eso es V. profesor de árabe y conservador del Museo Marroquí (y no museo marroquí, como V. escribe) de esa Cámara de Comercio! No sé por qué el «museo marroquí» lo escribe V. con m minúscula contra la regla gramatical española. No estaría demás «mon cher» «ميا» «صاحب كياي» «zheb disli», amigo mio, que su inteligencia se fuera más preito por las alambres de la Gramática Castellana. Si V. no conoce esta bien, como quiere V. dominar «اللسان العربية» en «esju-el-arbia» (la gramática árabe)? Se escribe árabe, querido africanista y no árabe, como V. lo escriba. Conste, que donde las «dau...» hay que temerlas.

Todo esto no se opone á que tenga que hacer punto final en este asunto,

porque en las bibliotecas del Garugú no hay suficientes textos para ocuparme del estudio técnico del «لغة العربية» loga al árabe.

Sin embargo, es su atmo. s. s. q. b. s. m.,

A. SERRA ORTS.

22 5 910.

## Trazos sobre Restinga

Son las doce de la mañana, y á esta hora el toque de corneta, dá la llamada para oficiales al comedor. Me apresuro acudir por imperiosa necesidad de mi estómago y asistir á la comida donde reina entre los dos distinguidos Jefes y oficiales aquí destacados, corrientes de armonía, de compañerismo, de franca amistad.

El día anterior se hablaba de la despedida del Comandante D. Juan García Carrasco, que con relevantes pruebas de mando, ha desempeñado con laudatorio acierto el cargo de Jefe de este destacamento, coincidiendo este acto con el no menos hermoso y solemne de colocar en sitio preferente el marco que encierra el retrato del primer Jefe que ocupó la Restinga, el que fué teniente coronel de la Brigada Disciplinaria, D. Venancio Alvarez Cabrera, muerto de coronel más tarde en el campo de batalla en defensa de la Patria el día 23 de Julio de 1909, en el barranco de Sidi Musa segundo en flor á la bizarría y admirable grandeza de sus ideales.

Empezó la comida, y presidiendo la mesa se encontraban el teniente coronel D. Juan Suarez de Madariaga y á su derecha el comandante D. Juan García Carrasco, distribuidos en distintos puestos, la oficialidad de las armas de la Marina, Caballería, Artillería, Infantería, Administración, Sanidad y Clero.

Con palabra amena y emoción sentida el comandante D. Juan García Carrasco hizo compulzar los dos encontrados sentimientos que en aquél instante le embargaban: la alegría, después de once meses de ausencia de ver su familia, y el dolor, de abandonar á sus queridos oficiales de destacamento, así como á Restinga, querida para él, pues en ella recibió cuantas satisfacciones el cargo por él desempeñado puede recibir, orgulleciéndose de que hasta los moros le llamaran el padre de los Quedanos. Después dedicó un sentido recuerdo al general D. Venancio Alvarez Cabrera, diciendo que se iba satisfecho de haber conseguido dejar en lugar preferente su retrato para que mientras exista la Restinga, figure el mismo el que fué el primero que con su Brigada Disciplinaria guarneció la posición.

El médico Sr. Moreno, expresó sucintamente el sentimiento que le causaba la marcha del querido Jefe señor Carrasco, y dedicó á su antiguo y muerto teniente coronel D. Venancio Alvarez Cabrera el recuerdo de su vida como militar y caballero.

El capitán de Caballería D. Antonio Parache invitó á dar á todos un abrazo de despedida al digno comandante que por órdenes superiores nos abandonaba.

La tarde se iba, se desvanecía entre celajes de crepúsculo azul y nubarrón. Los últimos deslumbramientos del sol brillaban lánguidamente, del gramófono salía una voz deleitante y argentina rumoreando melodías en el oído, haciéndonos soñar una divina

boca hecha para los leos y las canciones.

Miguel Moreno López. Restinga 22 Mayo 1910.

Banquete

Con motivo de su reciente ascenso por méritos de guerra, el hoy segundo teniente de Artillería D. Alejandro Hernández...

El menú, admirablemente confeccionado bajo la dirección de los sargentos Sres. Maso y Martín, fué servido en uno de los locales del cuartel...

Durante la comida reió el mayor entusiasmo entre los concurrentes, todos los que tuvieron frases de elogio y cariño para el Ejército y de gratitud hacia los Poderes públicos...

A los postres se pronunciaron entusiastas brindis, todos inspirados en el más puro patriotismo, y al hacerlo el sargento D. Juan Mora, leyó los bonitos versos que con gusto reproducimos a continuación...

Nuestra más cordial enhorabuena al nuevo oficial, que hacemos extensiva a todos los sargentos de la Comandancia, pues con actos de esta clase demuestran y consolidan el compañerismo que les une...

BRINDIS

AL SEGUNDO TENIENTE DE ARTILLERIA D. ALEJANDRO HERNANDEZ

Como en los prados nacen—las florcillas que el ambiente perfuman—con sus olores, en la milicia nacen—flores sencillas que, aunque humildes se muestran, siempre son flores.

Sargentos que vivieron—sin ilusiones y ascendieron en guerra,—son flores bellas que mostraron, al lado—de los cañones, que los que ayer supieron—llevar galones, saben hoy, sin desdoro,—llevar estrellas.

Ejemplo, no busquemos—está presente; que mereció el ascenso,—cosa es patente; esperemos que a todos—nos llegue el día; brindemos, compañeros,—por el Teniente, y yo, por los sargentos—de Artillería.

Raimundo GARCÍA.

Melilla 21-5-910.

Baños EL RECREO

Malpartida Hermanos, (S. en C.) PLAYA DE SAN LORENZO

Los nuevos dueños del ambigú restaurant han introducido notables mejoras en el servicio del mismo, poniéndolo a la altura de los mejores de su clase.

Cocinero almadado.—Precios módicos.—Servicio a la carta día y noche.—Bebidas y licores de las mejores marcas.

Helados finos

El asesinato de Casablanca

Ayer publicamos un telegrama de nuestro corresponsal en Madrid dando cuenta de que en las cercanías de Casablanca, unos indígenas de Rabat habían dado muerte, para robarle, a un español llamado Alfonso Valle.

Como el ingeniero de minas, tan conocido en esta Plaza, lleva el mismo nombre y apellido, se creyó aquí que fuese la víctima de aquellos kabileños.

Ayer tarde se recibieron noticias particulares, según las cuales no se trata de dicho señor, sino de un obrero español vecindado en Casablanca.

Parece que van por buen camino los trabajos que se hacen para la captura y castigo de los criminales, que son ladrones de profesión.

Camas a 1'50 pesetas

Se alquilan en la Calle de la Iglesia número 4.

Dependiente infiel

El dueño de la cantina adosada a la Posada del Cabo Moreno, entregó el domingo cien pesetas a su dependiente para que se trasladase a la plaza y adquiriera algunos efectos con destino a la modesta industria.

El citado dependiente emprendió el camino de Melilla, con el sano propósito de evacuar el encargo que su amo le confiara; mas al llegar a la Puerta del Campo, tropizó con un antiguo amigo, que le invitó a tomar unas copas. Juntos recorrieron varias tabernas, en las cuales hicieron gran consumo de Cezalla.

Ya iban a separarse, cuando se presentaron nuevos camaratas, en cuya compañía reanudaron la brom, que se prolongó hasta bien entrada la mañana.

Sugestionado por el amigo, el dependiente de la Posada abandonó a sus compañeros de «juerga» y marchó presuroso a visitar a unas amigas que habitaban en el Polígono, las cuales le recibieron con la satisfacción que puede producir en ciertas gentes todo hombre que lleve encima veinte duros con ánimo de gastárselos a la menor indicación.

Entre tanto, el dueño de la cantina maldecía de la tardanza del criado, que no acertaba a explicarse. Llegada la tarde, y ante el temor de que algo extraño le hubiese ocurrido, puso el hecho en conocimiento del Jefe de Policía, cuyos agentes procedieron con gran actividad a la busca del dependiente, que en los primeros momentos parecía habersele tragado la tierra.

Mas tarde fué hallado en un estado bastante lamentable, a consecuencia del vino que había ingerido, y sin un céntimo en el bolsillo. Los cien pesetas las había gastado alegremente con sus desahenadas amigas.

Los agentes le hicieron volver a la realidad, ingresándole en los calabozos del arresto, en donde pasará varios días.

TEATRO VERANO

A primera hora se estrenó la zarzuela de Ramos Martín y los maestros Torregrossa y Callja, titulada «Los Niños de Tetuán».

Se trata de una obra de costumbres del bajo pueblo madrileño y en cuyo ambiente se desarrolla un episodio amoroso que termina a satisfacción de los interesados.

Algunas situaciones cómicas; bastantes chistes buenos; una interpretación regular en su conjunto, y una partitura regular, también, entretuvieron durante una hora al público, que aplaudió la labor de las Sras. Paisano (Rafael), y Soveini (Luis), Sra. Galvez (Florentina) y Sr. Martelo (Cornelio).

Los coros y la orquesta bien, como así mismo el maestro Izquierdo.

Grandes Almacenes LA RECONQUISTA Los Catalanes

Table with 2 columns: Item and Price. Includes Abanicos Chantecler, Sombreros paja, Sombrillas, Mariposas fantásticas, Calceñines, Gorras, Cuchillos y navajas, Cefiros, metro, Piqués, metro, Pañuelos jareton bolsillo doc., Pañuelos seda, Jabones tocador, Jaboneras, Gafas, Colchones, Maletas, Despertadores, Zapatos de goma.

Liquedamos 500 trajes a 15 Ptas

ANUNCIO

Para el suministro de todos los artículos para confección de los ranchos que necesita el Regimiento de Infantería Melilla n.º 59 y carbón de Kok, se admiten proposiciones, muestras de artículos y garantías que ofrezcan los señores que lo deseen, hasta las 12 del día 24 del actual, cuyas proposiciones y muestras pueden entregar todos los días en la oficina de Mayoría del expresado Regimiento.

Melilla 16 Mayo 1910.—El Teniente Coronel Mayor, José Ferrando.—V.º B.º El Coronel, Gomez.

Molino de viento para elevar agua, se vende. Razón en el Hotel R. Victoria.

CUENTO Una sorpresa

—Te traigo un regalo que te va a gustar mucho; pero no te lo doy si no adviertes lo que es—decía Ricardo a su mujer y ella, palmoteando como una ebrieta; repuso.—¿Bombone?—No.

—¿Alguna golosina de seguro; enéftame el paquete—No es paquete.—Eso no será, porque aquí tenemos tantas.—Tampoco; son dos sorpresas y traigo una en cada bolsillo.—¿Aade, no seas fastidioso, dime!—Ven aquí, tócelo sin mirar.—¡Ay! un bicho se mueve.—Mira que moneda—dijo sacando de un bolsillo una bolita de algodón en rama, que al verse fuera de su presión bostzó dejando oír un débil maullido, y del otro una perrita de aguas, negra como el azabache, que enseguida se puso a jugar con su nueva ama, lamándole las manos. La gatita menos expansiva, procuraba escaparse del brazo que la sostenía porque le disgustaba en extremo la proximidad de su compañero, por la cual sintió verdadera antipatía desde el momento que se vio frente a ella.

El matrimonio acordó que la perra se llamase Dak y la gata Yuki, y decidieron que durmiesen juntas en un cesto sobre un almohodón para que se hiciesen amigas; ¡Vano intento cuando entre dos seres se levanta implacable antipatía!

Los ponían la comida en un mismo plato. Yuki se acercaba la primera, no coartando que Dak comiese hasta que ella concluíra, bufando sin piedad a pesar de las mil monedas que la perrilla hacía para conquistar a su adusta compañera. Pasó el tiempo, y Yuki decidió dormir en la cocina al calor de la lumbre y pasar el día recorriendo las botegas ó tomando el sol en el tejado, contemplando como Dak perseguía mariposas y ladraba a los pájaros.

Alguna vez solía decir con tono despreciativo. Parecía toata ó loca, siempre estás corriendo y ladrando aturdiéndome a todos.—La perra se paraba, ponía las orejitas derechos y replicaba en el mismo tono.—Más vale divertirse sin hacer daño a nadie; yo corro detrás de las mariposas y las dejo escapar; mientras que tú acochas ratones; ya sé que es tu deber matarlo; pero no te limites a cumplir con tu obligación, sino que gozas martirizando a tus víctimas porque tienes malos sentimientos.—La gata al oír esto bajaba agarrándose a la credadera que cubría la tapia, y se armaba la batalla. Después, cada una se iba por su lado concolándose de los rasguños y mordiscos que habían ganado en la lucha.

Una mañana salió Dak a dar una vuelta por el jardín, dejando en su cesto los cachorritos encantadores que habían nacido pocos días antes. Un quejido muy triste llamó su atención; escuchó y creyó reconocer la voz de Yuki—¡P. breca!—daba ocurrirle algo—y se dirigió al sitio de donde salía el angustiado lamento. Bajo un cobertizo, sobre un montón de hojas secas estaba la gata retorciéndose, víctima de una coxvalúo; había comido unas bolitas envenenadas que el jardinero ponía para matar ratas, y el animalito sufría ornelmente. Dak se acercó impulsada por un sentimiento de compasión para enterarse de lo que tenía; pero Yuki reuniendo sus agotadas fuerzas bufó desesparadamente, diciendo.—Vete, quiero morirte sin verte.

—Nada, que eres antipática, vete.—La perra corrió en busca de sus amos, é inatendiendo como ella acostumbraba cuando quería que la atendiesen, consiguió llevarlos al cobertizo, para que atxisen a Yuki; pero llegaron tarde y todo fué inútil; la gata había muerto. Dak la contempló largo rato y después, sacubando entre el montón de hojas, descubrió dos gatitos casi del mismo tiempo que sus cachorros. Los cogió con mucho cuidado para no hacerles daño, primero el uno, y luego el otro, y los colocó en el cesto con sus pequeños, diciéndole mientras acariciaba a los cuatro.—Todos sois hermanos, quereros mucho, y no déis albergue en

vuestros corazones al sentimiento de antipatía que casi siempre suele ser injusto y óbitivo para amargar la vida del que no sabe vencerlo.

MATERIALES de CONSTRUCCION

CEMENTO HERCULES EL MEJOR CONOCIDO SE GARANTIZA SU CALIDAD Pedir detalles a Hijos de Diego Martín Marín GRANADA, 61. MALAGA

TELEGRAMAS

DE NUESTROS CORRESPONSALES EN MADRID Y PROVINCIAS

De Política

Pablo Iglesias juzgando las elecciones de diputados a Cortes.

Interrogado el jefe del partido socialista, por un periodista, acerca del resultado de las últimas elecciones de diputados a Cortes, ha calificado de ónica la actitud de los partidos monárquicos los cuales aseguraron que habían obtenido 42.000 votos en Madrid.

Dichos votos fueron falsos—según el Sr. Iglesias—quien ha censurado duramente los medios de que se valieron para obtener aquella votación.

Alaba la conducta de sus correligionarios, los socialistas, que, además de votar, con el mayor entusiasmo, se dedicaban muy especialmente a vigilar las mesas y el curso de la votación.

Confiesa que el éxito se debió a la coalición republicano-socialista, y augura un próximo fin de la Monarquía.

Esta seguridad ha hecho despertar a millares de contribuyentes, antes dormidos para la acción política, y la actitud de esta gran masa de opinión representa un positivo peligro para el régimen monárquico, cuya funesta historia pondrá de relieve en las Cortes, el Sr. Iglesias.

A ganos periódicos comentan desfavorablemente las incertezas afirmaciones del leader socialista, y la forma altamente pretensiosa, en que las ha hecho.

El cometa Halley

En Madrid y en provincias

Anoche se percibió claramente en esta Corte el cometa Halley, que fué presenciado por numerosa gente.

Se le veía con menos cola y menos brillantéz que en las noches anteriores.

Si guiendo el buen tiempo se le verá todas las noches hasta la de pasado mañana.

De muchas provincias se han recibido también telegramas dando cuenta de haber visto perfectamente el referido cometa.

El Rey a Madrid

Sin honores ni recibimiento oficial.—Su paso por San Sebastian.

Como está anunciado, S. M. el Rey y Don Alfonso regresará de Londres a las dos y media de esta tarde.

No se le tributarán honores, ni tampoco se le hará recibimiento oficial.

De San Sebastian telegrafica que, al pasar el tren régio, el Monarca estaba desconsuado.

En I-tú le cumplimentaron todas las autoridades, a las que manifestó que iba a descansar, y que les rogaba que salulasen en su nombre a las de San Sebastian.

Próximo Consejo

Su importancia.—El programa político.

Se conceden, en los Centros políticos, verdadera importancia, al próximo Consejo que celebrarán los ministros, pues se sabe que en él concretará el Gobierno definitivamente su actitud en las cuestiones más urgentes, quedando acordado el programa político.

La «Gaceta»

Publica una disposición ordenando que la faja que usan en su uniforme los

ADVERTENCIA

Reorganizada el servicio de Administración de EL TELEGRAMA DEL RIF y tipografía anexa, ponemos en conocimiento de nuestros lectores y del público en general, que se ha hecho cargo del mismo nuestro querido amigo el Teniente de Artillería retirado D. Antonio Rodríguez y Jimenez, cesando D. Miguel Ibañez, que desempeñaba el cargo.

En su virtud, la correspondencia deberá ser dirigida a dicho señor Rodríguez, quien dará toda clase de informes relacionados con la Administración del periódico ó imprenta.

Provincias

DE NUESTROS CORRESPONSALES EN MADRID Y PROVINCIAS

ingenieros de montes sea de color morado, como también el plumero del sombrero.

BILBAO

Republicanos y bizcarras

Una colisión.—Al regresar de una gira.—Las autoridades.—Cargas de la policía.

Según telegrafica de Bilbao, entre republicanos y bizcarras, se ha producido una colisión.

Al regresar aquellos últimos de una animada gira, dieron entusiastas vivas a España y a Barkaria, presentándose en una actitud hostil.

Los republicanos les contestaron adoptando idéntica actitud, y llegando a las manos algunos grupos de ambos bandos.

El Gobernador y la Guardia civil se personaron en el lugar de la colisión, evitando que ésta adquiriera caracteres de verdadera gravedad.

La policía inició varias cargas, logrando así disolver a los grupos hostiles y quedando restablecido el orden.

Bote que naufraga

El Portugalete ha naufragado un bote que zozobró a consecuencia de un duro golpe de mar.

Cayeron al agua tres tripulantes, que fueron salvados por unos marineros que acudieron a socorrerlos.

Uno de dichos tripulantes llegó a tierra en estado grave.

Extranjero

FRANCIA

El Rey Don Alfonso en Burdeos

A una finca del Sr. Moore.—Ramo de flores para la Reina.—Obsequios régios al Doctor.—Grandes muestras de simpatía.

De Burdeos comunican algunos detalles de la estancia de Don Alfonso, a su paso por allí de regreso de Londres.

Acompañado del Dr. Moore, visitó una magnífica finca que éste posee en un pueblo cercano.

Paseó algunos momentos por los hermosos jardines.

Los trabajadores de la finca entregaron al Monarca español un soberbio ramo de flores para S. M. la Reina.

El Rey regaló al Dr. Moore un retrato con la siguiente dedicatoria:—«A mi médico, un enfermo agradecido»

También Don Alfonso le hizo entrega de un valioso abanico para su hijo con motivo de su próxima boda.

Poco después de regresar a Burdeos marchó en el sud-expreso para Madrid siendo objeto en la estación de una gran manifestación de simpatía.

Un mitin

En Bayona, los socialistas se han reunido en un concurrido mitin, para celebrar la sesión de Pablo Iglesias diputado a Cortes por la capital de España.

Un duelo

Sociedades seculares De París comunican que hoy se verificará el duelo entre el pintor español



CASA-COMISION  
DESPACHOS  
DE  
ADUANAS

# AGENCIA CABO

MALAGA Y MELILLA



CONSIGNACIONES

Servicio combinado desde MUELLE MALAGA al de MELILLA por los Vapores Españoles

INES Y CABO PAÑEZ QUE HARAN SALIDAS FIJAS Y SEMANALES

De MALAGA para Puerto Mayorga, Gibraltar y Ceuta todos los LUNES.—De GIBRALTAR para Ceuta y Málaga todos los MARTES.—De CEUTA para Málaga directo todos los MIERCOLES.—De MALAGA para Melilla directo todos los VIERNES.—De MELILLA para Málaga directo todos los SABADOS.

NOTA.—Esta casa promete al comercio de esta plaza, embarcar en todos los vapores que salgan de Málaga y admitan carga, siempre que así lo deseen y hagan constar al entregarla; de lo contrario se entenderá que están conformes en que sea transportada por estos vapores, para los cuales rigen las tarifas más económicas. También responde de la entrega de los bultos que se le confien; pero ruega á los receptores recojan sus mercancías tan pronto tengan noticia de su llegada á este puerto.

Para mas informes: Josquin Cabo, Lorenzo Cendra, 8 Málaga.—Transportes combinados desde DOMICILIO BARCELONA á MUELLE MELILLA á precios muy económicos por vapor «VELARDE».—Agentes en Barcelona, Sres. Domenech y Cert Hermanos, Paseo de Colón, 17

## SEVICIOS MARITIMOS DEL NORTE DE AFRICA

por los magníficos y rápidos  
VAPORES CORREOS

Canalejas  
Martos  
Denia  
Vicente La-Roda  
Sagunto  
Alcira

Servicio Semanal

Vicente Ferrer  
Cabañal  
Villarreal  
Vicente Sanz  
Jativa  
Grao

Salidas fijas

De MARSELLA para MELILLA con escala en BARCELONA y VALENCIA, todos los Sábados á las cuatro de la tarde.

De BARCELONA para MELILLA con escala en VALENCIA todos los LUNES á las seis de la tarde.

De VALENCIA para MELILLA directo, todos los MARTES á las diez de la noche, llegando á Melilla los JUEVES al amanecer.

DE MELILLA para MARSELLA con escala en MALAGA y BARCELONA, todos los JUEVES á las cinco de la tarde.

DE MALAGA para BARCELONA directo, todos los SABADOS á las dos de la tarde.

De BARCELONA para MARSELLA, todos los Mártes á las cuatro de la tarde.

Admiten carga y pasajeros á precios reducidos.

Preios de Pasajes desde Melilla

Impuestos y arbitrios por cuenta de los pasajeros	Tercera	Segunda	Primera
Para Málaga	5	10	15
Para Valencia y Barcelona	20	30	40
Para Valencia y Barcelona ida y vuelta	30	45	60
Para Marsella	30	45	60
Para Marsella ida y vuelta	45	67.50	90

▲ los Sres. Oficiales del Ejército y familias el 20 por 100 de descuento.

Luz eléctrica.—Comodísimas cámaras de 1.ª y 2.ª clase.—Inmejorables condiciones para el pasaje de 3.ª.—Restaurant y cantina

PARA CARGA Y PASAJE dirigirse á los CONSIGNATARIOS en  
BARCELONA Sra. Viuda de V. Sanz Selma; Paseo Colón 85  
MALAGA Sres. Hijos de Ignacio Morales Hurtado.  
VALENCIA Sres. Cola y Mayorga; Libertad 10 (Puerto)  
MELILLA Sres. REQUENA E HIJOS, Carretera del Buen Acuerdo, 8.  
MARSELLA Sres. J. B. & Artand freres.

## Vestuarios para el Ejército

Se ofrecen de la antigua y acreditada casa

### SANSALVADOR

de Barcelona, á los Cuerpos de la guarnición.

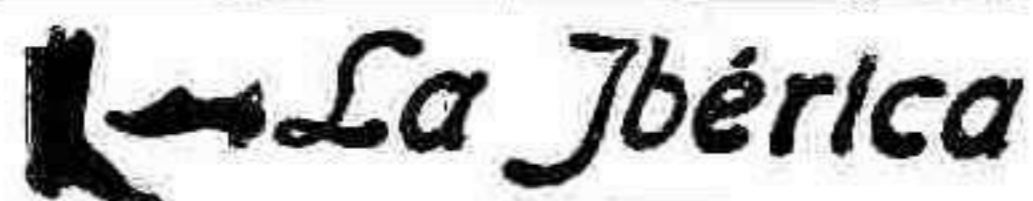
Especialidad en trajes de mecánica, camisas, calzoncillos, tohallas, pañuelos, cucharas, chalecos, morrales, etc., etc.

Grandes existencias de prendas, para servir con prontitud los encargos.

Para los pedidos pueden dirigirse á sus representantes en esta,

Sres. Modesto Sanchez y Compañía  
Paseo del General Macías.-MELILLA

Surgente voz y boca se curan con las pastillas del Dr. Caldeiro. En farmacias, caja 1.50 pesetas; por 2 la remite el autor. Puerta del Sol, 7, Madrid.



GRAN ZAPATERIA DE LA

VIUDA DE RAMIREZ Y HERMANO

En este antiguo establecimiento, encontrará el público extenso y variado surtido en calzado hecho.

Pieles finas de todas clases.—Calzas de á la medida.

San Miguel 23 (Plaza)

SE ADMITEN OPERARIOS

### HOTEL DE FRANCE

— DE HIDALGO —

Barrío de la Reina Victoria

Frete al Parque  
Precios convencionales. Oa parle francas.

## ¡¡¡¡¡ ATENCION!!!

### Revolución en comidas

LA MADRILEÑA

Gallos y caracoles, ración	20 cts.
Sopa, el plato	15 »
Plato de comida	20 »
Judías estofadas, ración	20 »
Guiso, ración	25 »
Chuletas	25 »
Bistak con patatas	30 »
Id. con tomates	30 »
Huevos fritos	25 »
Id. con tomates	30 »
Id. con patatas	30 »

Se alquilan camas.—No olvidar las sillas!

La Madrileña, Barrio del Polígono  
Gran Capitán núm. 34  
Esquina á la calle de Trinchería

## Gran Fotografía

— DE —  
RICARDO GOMEZ  
EN LA PLAZA

Calle de San Miguel núm. 3

Junto á la Farmacia Militar

Se hacen toda clase de trabajos fotográficos.—Especialidad en retratos de niños.—Retratos en tarjetas postales.—Retratos al platino.—Últimas novedades en fondos y muebles de galerías.

Hay preciosos trajes de mar y maras y magníficos mantones de Manila y mantitas blancas

## Economato Militar

Asnieter sardinieras (platos)	Pieza 1.00
Agua de Solares	Botella 0.80
Idem de Hoznayo	» 0.75
Idem de Vichy	» 0.85
Idem prés Vichy	» 0.45
Jamón de York, por piezas	Kilo 4.00
Idem pasterizado, sin piel ni hueso	» 6.50
Idem entero, conid, en latas de 5 á 6 kilos	Lata 17.00
Salchichas de Oxford, legítimas	» 1.10
Idem alemanas	» 1.35
Carnos á la moda de Caén	» 1.05
Francandean al jugo y con guisantes	» 2.50
Becada asada	» 5.55
Perdiz asada	» 5.00
Langostas	» 2.00
Langostinos	» 0.80
Boquerones fritos	» 1.15
Caracoles á la bordelasa	» 1.25
Meiocoton, pera y abarrique	» 0.45
Alubias verdes	» 0.60
Puntas de espárragos	» 0.75
Ciruelas pasas	Kilo 0.90
Peñadillas	» 2.75
Amandras mellizas	» 2.50

## La Imperial

Gran Zapateria de Saturnino Navas

Calle de Antonio Falcón núm. 1

y Lata de Setecientos núm. 2

BARRIO DEL BUEN ACUERDO

Gran surtido á la venta de calzas de

de todas clases.

También se confecciona á la medida á precios convencionales.

Venta de surtidos y taller de sortes

apartados.

Boulevard Tínel de Plaza de Armas

## Ferrocarril de la Compañía NORTE-AFRICANO

A partir del 25 de Mayo, el horario de los trenes para el verano, será el siguiente:

### TRENES ASCENDENTES

Melilla SALIDA	8.15 M	2.15 T
Nador LLEGADA	9.00	3.00

### TRENES DESCENDENTES

Nador SALIDA	8.30 M	6.15 T
Melilla LLEGADA	9.15	7.00

### MERCANCIAS

Transporte de bultos pequeños desde Melilla á Nador

Bultos desde 0 á 10 Kilos	0.75
» desde 10 á 25 »	1.25
» desde 25 á 50 »	2.25

Dichos bultos se facturarán en el Despacho Central de la Compañía del Norte Africano, calle de Antonio Falcón núm. 7 (Barrio del Buen Acuerdo), entregando un talón al expedidor.

Las horas de despacho para la consignación de bultos, serán: 6 y 1/2 á 11 de la mañana, y de 4 á 6 de la tarde.

Este servicio empezará el día 25 del actual.

Compañía de los Caminos de Hierro del Sur de España

## PARIS Á MELILLA (AFRICA ESPAÑOLA)

IDA.—TRAYECTO 52 HORAS 35 MINUTOS

PARIS estación de Orleans	salida	los 6, 16, 26 á 12 <sup>h</sup> 17 tarde
MADRID estación Norte España	llegada	los 7, 17, 27 á 2 <sup>h</sup> 28 tarde
MADRID estación M. Z. A.	salida	los 7, 17, 27 á 9 <sup>h</sup> noche
ALMERIA estación Sur-España	llegada	los 8, 18, 28 á 3 <sup>h</sup> 30 tarde
ALMERIA vapor «Velarde»	salida	los 8, 18, 28 á 9 <sup>h</sup> noche
MELILLA (África Española)	llegada	los 9, 19, 29 á 5 <sup>h</sup> mañana

VUELTA.—TRAYECTO 53 HORAS 14 MINUTOS

MELILLA (A. E.) vapor «Velarde»	salida	los 9, 19, 29 á 10 <sup>h</sup> noche
ALMERIA	llegada	los 10, 20, 30 á 6 <sup>h</sup> mañana
ALMERIA estación Sur-España	salida	los 10, 20, 30 á 11 <sup>h</sup> 40 mañana
MADRID estación M. Z. A.	llegada	los 11, 21, 1 <sup>h</sup> á 7 <sup>h</sup> 10 mañana
MADRID estación Norte España	salida	los 11, 21, 1 <sup>h</sup> á 8 <sup>h</sup> noche
PARIS estación de Orleans	llegada	los 12, 22, 2 á 9 <sup>h</sup> 44 noche

El magnífico vapor «Velarde» que hace el trayecto de Almería á Melilla sale de Almería para Melilla los 8, 18 y 28 de cada mes y de Melilla para Almería los 9, 19 y 29, tomando viajeros y mercancías para los dos puertos

PREIOS de pasaje de ALMERIA á MELILLA é vice-versa

1.ª CLASE . . . . . 10 pesetas = 2.ª CLASE . . . . . 5 pesetas

## Linea de vapores TINTORÉ

— BARCELONA —

SERVICIO SEMANAL POR EL MAGNIFICO VAPOR CORREO



## TINTORÉ

Saliendo de Almería para Melilla los martes; de Melilla para Orán los jueves, y de Orán para Melilla y Almería los viernes.

Este vapor admite carga en las condiciones más favorables y pasajeros, á quienes la Compañía dá alojamiento y trato esmerado, como lo ha acreditado en su dilatado servicio.

SU CONSIGNATARIO EN MELILLA:

David J. Melul.—Carretera del Buen Acuerdo, número 2

# ANIS X

Vermmouth estilo Torino

— Vinos Finos —

— Cognacs Escarchados —

Ron S. Luis Ron La Negra

Ojen El Paraiso. Anisados

secos y dulces y Licores.

# RUIZ Y ALBERT

MALAGA